

КОНСТИТУЦИЯ ТИБЕТА

Принята Ассамблеей тибетских народных депутатов 14 июня 1991 года.

ПРЕАМБУЛА

Его Святейшество Далай-лама, предложил тибетцам демократическую систему, для того чтобы тибетский народ в изгнании мог сохранить свои древние традиции духовной и земной (временной) жизни, уникальные тибетские традиции, основанные на принципах мира и отказа от насилия, направленные на обеспечение политических, социальных и экономических прав, а также достижение справедливости и равенства для всего тибетского народа.

Таким образом, необходимо приложить усилия к созданию в будущем государства Тибет, которое бы представляло собой Федеральную демократическую Республику, и во всех ее трех регионах царил бы мир.

В частности усилия будут направлены на содействие достижения Тибетом общей цели, а также на укрепление солидарности тибетцев как внутри Тибета, так и за его пределами, на твердое решение установить демократическую систему, пригодную для идеалов тибетского народа; Одиннадцатая Ассамблея тибетских народных депутатов настоящим взяла на себя законодательные полномочия по введению в действие и приданию законной силы данной Конституции тибетцев в изгнании в качестве основного руководства.

ГЛАВА I ОСНОВОПОЛАГАЮЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Статья 1. Введение

Данная Конституция, принятая Ассамблеей тибетских народных депутатов и одобренная Его Святейшеством Далай-ламой, вступает в законную силу со дня ее утверждения Его Святейшеством Далай-ламой.

Статья 2. Юрисдикция

Данная Конституция носит обязательный характер и подлежит исполнению всеми тибетцами, находящимися под юрисдикцией Тибетской администрации в изгнании.

Статья 3. Основы государственного строя

Будущие основы государственного строя Тибета будут направлены на поддержание принципа отказа от насилия и стремление стать свободным государством социального обеспечения, руководствуясь политикой Дхармы, Федеральной Демократической Республики и политикой Тибетской Администрации в изгнании, которые должны соответствовать положениям нижеизложенного. Никакие поправки к этой главе

невозможны, за исключением случаев, указанных в статьях главы XI данной Конституции.

Статья 4. Принципы Тибетской администрации

В обязанность Тибетской администрации входит поддержание принципов всеобщей декларации прав человека, как определено Организацией Объединенных Наций, побуждение и поддержание всех других стран мира относительно уважения и соблюдения таких Деклараций, а также поощрение морального и материального благополучия тибетского народа, сохранение его социальных, культурных, религиозных и политических прав, и в частности, конечное достижение их общей цели.

Статья 5. Срок действия Конституции

(1) Любой существующий закон, указ, предписание, административный или исполнительный приказ, который противоречит какому-либо конкретному положению настоящей Конституции, лишается юридической силы и признается недействительным по причине такого противоречия.

(2) Верховный суд Тибета имеет право заслушивать и принимать решения о законности вышеуказанных вопросов.

Статья 6. Статус международного и местного законодательства

Все законы, указы, постановления, административные и исполнительные распоряжения Тибетской администрации в изгнании должны соответствовать общепризнанным принципам международного права, как определено Организацией Объединенных Наций и, в частности, должны соблюдать местные законы принимающих стран.

Статья 7. Отказ от насилия и применения силы

Будущее государство Тибет должно оставаться зоной мира и не будет участвовать производстве какого-либо оружия, включая ядерное и химическое, а в настоящее время воздерживается от использования каких-либо наступательных методов, как в качестве средства для достижения общей цели Тибета, так и для какой-либо другой цели.

Статья 8. Граждане Тибета

(1) Все тибетцы, родившиеся на территории Тибета, и те, кто родился в других странах, имеют право быть гражданами Тибета. Любое лицо, чья биологическая мать или биологический отец имеют тибетское происхождение, наделяется правом стать гражданином Тибета;

(2) любой тибетский беженец, которому пришлось принять гражданство другой страны в связи с обстоятельствами непреодолимой силы, может вернуть тибетское

гражданство, при условии, что он или она выполнит положения, предусмотренные в статье 13 настоящей Конституции;

(3) Любое лицо, юридически являющееся гражданином другой страны, которое состоит в законном браке с представителем тибетской национальности сроком более трех лет, и желает стать гражданином Тибета, может сделать это в соответствии с законодательством, принятым Тибетской Ассамблеей;

(4) Тибетская Ассамблея должна вести разработку законов о гражданстве в целях обеспечения исполнения вышеназванных статей.

ГЛАВА II ОСНОВНЫЕ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ

Статья 9. Равенство перед законом

Все тибетские граждане равны перед законом и пользуются правами и свободами, изложенными в данной главе, без дискриминации по признаку рождения, пола, расы, религии, языка, полученного при рождении или приобретенного социального происхождения, богатства или бедности, выбранного места жительства и пребывания или иного статуса.

Статья 10. Свобода вероисповедания

Все религиозные конфессии равны перед законом. Каждый гражданин Тибета имеет право на свободу мысли, совести и религии. Эти религиозные права включают с себя свободу выражать свою веру, получать посвящение в религиозные традиции, а также осуществлять действия, которые связаны с религиозными взглядами, например, проповеди и религиозные обряды, как самостоятельно, так и совместно с другими лицами.

Статья 11. Право голоса и выдвижения кандидатов для Ассамблеи.

При условии соблюдения положений законов, лишаящих права голоса, право голоса приобретается всеми гражданами Тибета, которые достигли восемнадцатилетнего возраста. При условии соблюдения положений законов, лишаящих права на выдвижение кандидатуры в представительные органы власти, право выдвижения кандидатуры приобретается всеми тибетскими гражданами, которые достигли возраста 25 лет.

Статья 12. Другие основные права и свободы

При условии соблюдения положений законов о введении ограничений в непосредственных и наибольших интересах тибетского народа и на благо общественности, а также с учетом юридических ограничений, введенных Тибетской Ассамблеей, в ходе пребывания в должности гражданских служащих, все тибетцы приобретают нижеперечисленные права и свободы:

(а) право на жизнь, свободу и собственность;

- (b) свобода слова и самовыражения;
- (c) свобода передвижения;
- (d) право публиковать и распространять газеты, периодические издания, статьи и другие письменные произведения;
- (e) право на мирные, безоружные собрания;
- (f) в случае ареста и привлечения к суду лица, у которого не хватает денежных средств необходимых для защиты, данное лицо наделяется правом получить финансовую помощь, а также потребовать переводчика;
- (g) право образовать любые религиозные, культурные, экономические, корпоративные, профсоюзные или иные объединения и становиться их членами;
- (h) право занимать пост в Тибетской администрации, или любом другом учреждении, находящимся под ее юрисдикцией, согласно квалификации;
- (i) право на практику любой профессии или создание какого-либо торгового или другого предпринимательского бизнеса или осуществление другого профессионального занятия, в том числе приобретение земли и собственности, в соответствии с законодательством соответствующих принимающих стран;
- (j) незанятость в ручном труде детей в возрасте до 14 лет.

Статья 13. Обязанности граждан

Все граждане Тибета должны исполнять нижеперечисленные обязанности:

- (a) сохранять истинную верность Тибету;
- (b) в точности исполнять и соблюдать Конституцию и законы, закрепленные в ней;
- (c) стремиться к достижению общей цели Тибета;
- (d) платить налоги, взимаемые в соответствии с законодательством;
- (e) исполнять такие обязанности, которые могут быть введены законом в случае угрозы интересам Тибета, или другой катастрофы в обществе.

Статья 14. Обеспечение соблюдения основных прав и обязанностей

При условии соблюдения ограничений, налагаемых законом, как это предусмотрено в статье 12 настоящей Конституции, в случае нарушения прав и обязанностей, все тибетцы наделяются правом обращения в Тибетский Верховный Суд, и во все тибетские местные суды. Вышеуказанные суды имеют право издавать приказы, необходимые для защиты прав, которые четко определяются в таких приказах.

ГЛАВА III. ОСНОВОПОЛАГАЮЩИЕ ПРИНЦИПЫ ТИБЕТСКОЙ АДМИНИСТРАЦИИ

Статья 15. Достижение общей цели и социального обеспечения тибетцев в изгнании

Главной целью Тибетской администрации в изгнании является стремление сохранить справедливую политику для достижения общей цели Тибета, и, в дополнение к этому, в настоящее время защищать тибетцев, находящихся в Тибете, от нынешних трудностей и опасностей, формировать политику в области социального обеспечения, чтобы гарантировать справедливые и равные возможности для экономического развития тибетцев в изгнании. Кроме того, Тибетская администрация в изгнании постарается предоставить подходящие возможности всей тибетской молодежи для получения современного образования и трансформации древнего культурного наследия Тибета, и в частности, также будет стремиться обеспечить достаточный уровень медицинского обслуживания для обеспечения достойного умственного и физического развития. Для осуществления вышеуказанных целей могут быть предприняты нижеперечисленные задачи.

Статья 16. Социальное обеспечение

(1) Тибетская администрация в изгнании стремится гарантировать надлежащие источники средств для обеспечения существования, счастья и душевного и физического благополучия тибетского народа.

Подобная политика включает содействие достижению равных и достаточных средств к существованию, равную оплату за равный труд, как в Тибетской администрации, так и в других учреждениях, находящихся под ее юрисдикцией, а также равное налогообложение в соответствии с размером дохода.

(2) Тибетская администрация должна оказывать экономическую помощь больным, инвалидам, лицам, находящимся в неблагоприятном материальном положении, а также многодетным тибетским семьям, которые не могут должным образом обеспечить и дать образование своим детям. Тибетская администрация будет прилагать все усилия для того, чтобы предотвратить экономическую эксплуатацию, обеспечить просвещение и содействие эксплуатируемым лицам и оказывать помощь тибетцам, находящимся под суровым экономическим бременем.

(3) В частности, Тибетская администрация модернизирует сельскохозяйственную технику и обеспечит развитие кустарных промыслов для предотвращения разрушения тибетских поселений и общин. Благодаря этому начнут функционировать государственные и частные предприятия, такие как, кооперативы, торговые и коммерческие предприятия и общества, в соответствии с правилами, установленными Тибетской Ассамблеей.

Статья 17. Образование и культура

(1) Тибетская администрация соблюдает декларацию ООН «О правах ребенка» и обеспечивает всех тибетских детей в изгнании, достигших школьного возраста, возможностью получить начальное образование.

(2) Нормативная политика образования разработана в соответствии с основными требованиями тибетцев и стремится содействовать развитию образования.

(3) Тибетская администрация стремится создать и поддерживать школы дневного обучения в соответствующих учреждениях Тибета и предоставлять возможности для предоставления общежитий, там, где сочтет необходимым.

(4) Тибетская администрация стремится определить в ближайшие тибетские школы тибетских детей из тех разрозненных тибетских общин, где отсутствуют учебные заведения.

(5) Тибетская администрация уделяет внимание профессиональной ориентации тибетских детей при помощи предоставления квалифицированных знаний при учебном процессе.

(6) Тибетская администрация поощряет лиц, которые являются материально состоятельными и могут оказать собственную финансовую поддержку для продолжения образования их детей.

(7) Тибетская администрация стремится запускать в действие специальные программы в целях обеспечения возможности получения технического, профессионального, высшего и общего образования на основе выплат стипендий и наград; стипендии должны быть доступны тем, кто не в состоянии платить за вышеуказанное образование.

(8) Тибетская администрация стремится к улучшению государственных и частных начальных, средних и высших школ постоянного и непостоянного пребывания и стремиться постепенно вводить изучение тибетского языка в качестве средства обучения во всех школах, при этом уделяя особое внимание нравственному воспитанию, основанному на буддистских учениях.

(9) Тибетская администрация стремится уделять должное внимание учителям всех классов, и набирать педагогов с высокой академической успеваемостью.

(10) Тибетская администрация стремится к созданию безупречных и эффективных научных и монашеских общин монахов, монахинь, и тантрических практиков, и обеспечению материальной поддержки путем соответствующих выплат.

(11) Тибетская администрация стремится распространять традиции, благотворные для развития буддийской доктрины и лишенные проявления сектантства.

(12) Тибетская администрация стремится обеспечивать условия для монахов и монахинь в части предоставления и оказания соответствующих образовательных и медицинских услуг в интересах общества.

(13) Тибетская администрация стремится к сохранению и развитию древней тибетской культуры в целом и в частности тех аспектов тибетского искусства и науки, которые находятся на грани исчезновения, таких, как исполнительские виды искусства (драма, музыка, танцы), ремесла, связанные с обработкой металла и другие традиционные

ремесла. Тибетской администрации также следует почитать и вознаграждать профессиональных мастеров-ремесленников.

(14) Тибетская администрация стремится обеспечивать руководство в области современного образования, представляющего особую важность, в таком образовании, как современные науки, а также поддерживать исследование в областях науки, искусства и техники.

(15) Тибетская администрация поддерживает и развивает культурные, религиозные, монашеские и академические институты.

(16) Тибетская администрация поощряет спортивные игры и атлетический спорт.

Статья 18. здравоохранение

(1) Тибетская администрация стремится содействовать поддержанию надлежащего уровня оказания медицинских и медико-санитарных услуг, а также предоставлять бесплатное медицинское лечение. Тибетская администрация приводит в действие специальные программы медицинской помощи по иммунизации и лечению хронических заболеваний, а также просвещает людей об экологических проблемах.

(2) В частности, Тибетская администрация стремится к применению тибетской фармакологии и практики древней астро-медицинской науки, а также проведению сравнительных исследований в области тибетской и современной астро-медицинской науки.

(3) Производство и отпуск тибетских фармацевтических лекарственных средств санкционируются, регулируются и стандартизируются в соответствии с законодательством.

ГЛАВА IV. ИСПОЛНИТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ

Статья 19. Исполнительная власть

Исполнительная власть Тибетской администрацией возлагается на Его Святейшестве Далай-ламу, и осуществляется им как непосредственно, так и через должностных лиц подчиненных ему, в соответствии с положениями настоящей Конституции. В частности, Его Святейшество Далай-лама имеет право осуществлять нижеперечисленные исполнительные полномочия в качестве главы исполнительной власти тибетского народа:

(a) утверждать и публиковать законопроекты и постановления, предписанные Тибетской Ассамблеей;

(b) принимать акты и указы, имеющие силу закона;

(c) награждать орденами и знаками заслуг;

(d) созывать Тибетскую Ассамблею, объявлять перерыв в ее работе, переносить и откладывать сессии (заседания) Тибетской Ассамблеи;

(е) при необходимости обращаться к Тибетской Ассамблее с заявлениями и обращениями;

(f) распускать или приостанавливать работу Тибетской Ассамблеи;

(g) распускать Кашаг (Кабинет Министров), отстранять Калона (Премьер-министра) или Калонов (министров);

(h) проводить чрезвычайные и специальные совещания по особо важным вопросам;

(j) проводить референдумы в случаях, касающихся основных вопросов, в соответствии с настоящей Конституцией.

Статья 20. Кашаг (Кабинет Министров) и Главный Калон (Премьер-министр)

Основная ответственность за осуществление исполнительной власти Тибетской администрацией возлагается на Кашаг (Кабинет Министров) и Главного Калона (Премьер-министра), которые подчиняются Его Святейшеству Далай-ламе.

Статья 21. Выборы калонов (министров)

(1) Кашаг состоит из семи калонов, которые избираются Тибетской Ассамблеей в соответствии с законодательством путем тайного голосования.

(2) Исходное количество кандидатов на должности калонов составляет не более 21 члена (участника), выдвинутых в качестве претендентов путем тайного голосования подкомитетами Тибетской Ассамблеи. Калоны избираются после отбора кандидатов.

Статья 22. Требования, предъявляемые к калону

1. быть гражданином Тибета;
2. достигнуть возраста не менее 35 лет;
3. не быть признанным психически больным по решению суда или врача, занимающегося медицинской практикой на основании лицензии;
4. не быть объявленным банкротом на основании закона;
5. не быть осужденным за какое-либо уголовное преступление каким-либо судом;
6. не быть объявленным дисквалифицированным более чем двумя третями голосов большинства в Тибетском Собрании;
7. не стремиться занять должность Калона третий срок подряд;
8. ранее не быть отстраненным от должности калона, как предписано п. (3) и (4) ст. 29 настоящей Конституции;
9. не пользоваться услугами, положением или экономическим преимуществом других стран, причиняющих ущерб интересам тибетского народа.

(4) Любое лицо, чья кандидатура была выдвинута на должность калона, которое не желает вступать в должность калона, должно быть выведено из состава участников в установленные сроки в соответствии с уведомлением.

(5) Вызвавший доверие, по крайней мере, у 70% голосов от общего числа голосов, избирается на должность калона.

(6) Если семь калонов не избираются, то три кандидата по каждой оставшейся должности калона назначаются для переизбрания из списка оставшихся кандидатов.

(7) В дальнейшем при условии того, что из общего числа три калона не избираются, при последующем голосовании требуемый процент на выборах может быть уменьшен, но не ниже 55% и только при условии принятия такого решения более чем двумя третями от общего количества членов, присутствующих на заседании. Если калоны вновь избраны на основании уменьшения требуемого процента голосов, то соответственно количество калонов, избранных таким образом, не должно быть более трех.

(8) Если более двух третей от общего количества членов, присутствующих на заседании Тибетской Ассамблеи отклонили уменьшение требуемого процента голосов на выборах, или если после уменьшения, требуемый процент не был обеспечен тремя кандидатами на должности калонов, то данный вопрос должен быть поставлен перед Его Святейшеством Далай-ламой и решение по этому вопросу принимается в соответствии с его рекомендацией.

(9) Если количество избранных кандидатов, имеющих равный процент голосов, превышает требуемое количество калонов, то такие кандидаты становятся кандидатами последующих выборов.

(10) а) Если избранное количество калонов настолько мало, что они не в состоянии выполнять свои обязанности надлежащим образом, Кашаг уполномочен обратиться в Тибетскую Ассамблею, после чего вопрос может быть поставлен перед Его Святейшеством Далай-ламой, и после его одобрения на вакансии оставшихся должностей калонов в Кашаг кандидаты могут быть избраны Тибетской Ассамблеей.

б) В случае смерти, замены, или отставки калона, ему в течение шести месяцев должна быть подобрана замена.

с) В случае подобных выборов, кандидатов на замену калонов требуется не более трех для каждой должности калона.

д) В дальнейшем, в том случае, если необходимый процент голосов, изложенный в предписании, _____ не _____ набирается, _____ то переизбрание калона или калонов не требуется.

е) Калон, переизбранный таким образом, занимает свою должность в течение периода оставшегося срока действия Кашага.

(11) Любой член Тибетской Ассамблеи, избранный калоном, перестает быть членом такой Ассамблеи, и любой государственный служащий Тибетской администрации, избранный калоном, должен оставить свой пост, при условии, что после завершения срока должности калона, он (-а) приобретает право на получение пособия по старости с учетом прежнего звания и продолжительности прошлой службы.

(12) Данные специфические процедуры, применяемые к выборам калонов, сформулированные Тибетской Центральной избирательной комиссией, в соответствии с положениями настоящей Конституции, ратифицированные Тибетской Ассамблеей, и с согласия Его Святейшества Далай-ламы, впредь вступают в законную силу и приводятся в действие.

Статья 22. Срок полномочий Кашага

(1) В соответствии со статьей 29 настоящей Конституции и если не предусмотрено иное, как досрочный роспуск Кашага или досрочное смещение с должности калона или калонов, срок полномочий Кашага составляет 5 лет.

(2) За исключением случаев роспуска Кашага, как предусмотрено в статье 29 настоящей Конституции, переизбрание кого-либо из калонов не является недействительным, при условии, что такое переизбрание не превышает двух сроков подряд.

Статья 23. Выборы Главного Калона (Премьер-министра)

Главный Калон избирается в соответствии с законодательством путем тайного голосования избранными калонами. Выборы Главного Калона признаются действительными простым большинством голосов.

Статья 24. Срок полномочий Главного Калона

За исключением случаев досрочного отстранения от должности, в соответствии с пунктом (5) главы 29 настоящей Конституции, срок полномочий Главного Калона составляет один год. Однако данное лицо может продолжать занимать должность Главного Калона в случае его переизбрания на последующий срок.

Статья 25. Присяга или утверждение в должности Главного Калона и калонов

Все калоны, в том числе и Главный Калон, до вступления в должность принимают и подписывают присягу и торжественное подтверждение вступления в должность и соблюдения секретности перед Его Святейшеством Далай-ламой в соответствии с формой, предусмотренной законом.

Статья 26. Заработная плата Главного Калона и калонов

Главный Калон и калоны имеют право на получение заработной платы, пособий и других льгот в течение срока своих полномочий, которые устанавливаются Тибетской Ассамблеей в соответствии с законодательством.

Статья 27. Сессии Кашага

Главный Калон председательствует на сессиях Кашага, а во время его отсутствия, руководство осуществляется калоном, избранным для этой цели.

Статья 28. Созыв сессий Кашага Его Святейшеством Далай-ламой

(1) Его Святейшество Далай-лама вправе периодически самостоятельно созывать сессии Кашага, или присутствовать на заседаниях по просьбе Кашага. В ходе таких заседаний присутствуют калоны, а Его Святейшество Далай-лама председательствует.

(2) На Кашаг налагается исключительная ответственность за своевременное исполнение резолюций, принятых в ходе заседаний Его Святейшества Далай-ламы и Кашага.

Статья 29. Обязанности Кашага и отставка калонов

1. Кашаг несет коллективную ответственность за выполнение своих обязанностей, в целом подотчетен и ответственен перед Тибетской Ассамблеей.
 - (2) Главный Калон распределяет функции среди отдельных калонов с согласия Его Святейшества Далай-ламы, чье решение имеет обязательную силу по отношению к Главному Калону.
 - (3) Кашаг в целом может быть распущен, или же калон или калоны могут быть отправлены в отставку, в зависимости от обстоятельств при поддержке двумя третями голосов от общего числа членов Тибетской Ассамблеи.
 - (4) При возникновении чрезвычайной ситуации Его Святейшество Далай-лама уполномочен распустить Кашаг или отправить в отставку калона или калонов в зависимости от обстоятельств.
 - (5) В случае, если Главный Калон дает разумные рекомендации по поводу роспуска Кашага или отстранения от должности калона или калонов, в том числе себя самого, то такие рекомендации вступают в законную силу при поддержке двумя третями голосов от общего числа калонов Кашага. Кашаг распускается, калон или калоны подают в отставку с одобрения Его Святейшества Далай-ламы по рекомендации Тибетской Ассамблеи.
 - (6) Если происходит такой роспуск или отставка, в зависимости от обстоятельств, другие претенденты должны быть избраны не менее чем за 30 календарных дней со дня роспуска или отставки, если проводится заседание Тибетской Ассамблеи. Если требуется созыв чрезвычайной сессии Тибетской Ассамблеи, то в зависимости от обстоятельств калон или калоны должны быть избраны в течение 60 календарных дней. За исключением случая отставки определенного калона, его избрание может быть осуществлено в течение 6 месяцев.
 - (7) Кашаг продолжает осуществлять свои полномочия в соответствии с законодательством, даже после истечения срока его действия до момента подписания присяги и утверждения в должности вновь избранного Кашага. В случае отстранения определенного калона от должности, как указано в пунктах (3), (4), (5) настоящей статьи, калон отстраняется от должности. В случае роспуска всего Кашага, Кашаг будет продолжать исполнять свои обязанности и осуществлять полномочия кроме принятия новых решений по политическим вопросам, до момента принятия, подписания присяги и утверждения в должности вновь избранного Кашага.

Статья 30. Порядок осуществления деятельности Тибетской администрацией

Вся исполнительная деятельность Тибетской администрации осуществляется от имени Его Святейшества Далай-ламы. Кашаг должен формулировать подробные положения, касающиеся осуществления административной деятельности, процессуальных норм и положений, а также принятия решений Главным Калоном или калонами Кашага; эти законы вступают в силу при одобрении Тибетской Ассамблеи и при получении согласия Его Святейшества Далай-ламы.

Статья 31. Совет регентства

Совет регентства осуществляет исполнительные функции и полномочия при следующих обстоятельствах:

(1) а) в тех случаях, когда Его Святейшество Далай-лама отказался принять на себя полномочия главы Тибетской администрации или заниматься исполнительно-распорядительной деятельностью;

б) в тех случаях, когда Тибетская Ассамблея после консультации с Верховным судом Тибета более чем двумя третями голосов от общего числа членов принимает решение о том, что функции исполнительной власти Его Святейшества Далай-ламы должны осуществляться Советом регентства во имя соблюдения наивысших интересов Тибетской Администрации и тибетского народа.

(2) При возникновении описанной выше ситуации в соответствии с законодательством Кашаг совместно с Тибетской Ассамблеей избирают путем тайного голосования трех членов Совета регентства. Однако тибетский гражданин, намеревающийся стать кандидатом от Совета регентства, должен удовлетворять таким же квалификационным требованиям, что и для должности соответствующего калона, как это указано в пункте (3) статьи 21 настоящей Конституции.

(3) Если какой-либо член Кашага, член Тибетской Ассамблеи, гражданский служащий Тибетской администрации или организаций, относящихся к ней, избирается в качестве члена Совета регентства, он должен отказаться от своей текущей должности.

(4) Регент, когда-либо избранный членом Совета регентства, принимает и подписывает присягу и торжественное подтверждение вступления в должность и соблюдения секретности перед Председателем Верховного суда Тибета.

Статья 32. Главный регент Совета регентства

2. В состав Совета регентства входит Главный регент, избираемый совместно членами Тибетской Ассамблеи и Кашага путем принятия решения большинством голосов. Тем не менее, Совет регентства несет коллективную ответственность за осуществление своей деятельности.

3. За исключением случаев досрочного отстранения от должности в соответствии с положениями настоящей Конституции, срок полномочий Главного регента составляет один год. Однако данное лицо может продолжать занимать должность Главного регента в случае переизбрания на последующий срок.

Статья 33. Обязанности и полномочия Совета регентства

(1) Совет регентства обладает всеми полномочиями исполнительной власти, а также полномочиями, предусмотренными статьей 19, за исключением случаев, предусмотренных в подпунктах (f) и (g) вышеупомянутой статьи.

(2) С учетом пункта (f) статьи 19, Совет регентства после консультации с Кашагом и Главным Калоном уполномочен приостановить работу или распустить Тибетскую Ассамблею, при одобрении более чем двумя третями голосов от общего числа членов Кашага и прийти к власти на основе итогов всенародного референдума.

(3) С учетом пункта (g) статьи 19, Совет регентства после консультации со спикером и вице-спикером Тибетской Ассамблеи уполномочен распустить Кашаг или отстранить от должности калона или калонов, в зависимости от обстоятельств, при одобрении более чем двумя третями от общего числа членов Тибетской Ассамблеи.

(4) В надлежащее время, для того чтобы Его Святейшество Далай-лама взял на себя исполнительную власть и руководство Тибетской администрацией, как только это становится возможным, у Совета регентства или регента, Кашага или калона, Тибетской Ассамблеи или ее члена, исходя из рекомендации и утверждения Тибетской Ассамблеей о восстановлении власти и авторитета Его Святейшества Далай-ламы, Совет регентства поступает соответствующим образом и распускается.

(5) Совет регентства по всем остальным вопросам осуществления своей деятельности должен строго придерживаться принятых законов и надлежащим образом соблюдать законодательство.

Статья 34. Роспуск Совета регентства и отстранение регентов от должности

(1) Всякий раз, когда какой-либо член Совета регентов, в результате смерти или по иным причинам, не может исполнять свои обязанности и обязательства, Кашаг и Тибетская Ассамблея в соответствии с законодательством совместно избирают его замену.

(2) Если какой (-ие)-либо регент(-ы) или все регенты Совета регентства, отправляются в отставку, то такое отстранение от должности проходит с одобрения более чем двумя третями голосов от общего числа членов Тибетской Ассамблеи после консультации с Кашагом.

(3) При возникновении ситуации, требующей отстранения члена Совета регентства вне проведения сессий Ассамблеей, Постоянный комитет Тибетской

Ассамблеи уполномочен после консультации с Кашагом приостановить полномочия и власть определенного регента. Однако Кашаг и Тибетская Ассамблея совместно дали соответствующие рекомендации относительно отстранения вышеназванного регента и в случае одобрения отстранения более чем двумя третями голосов от общего числа членов Тибетской Ассамблеи о том, что регент должен быть отстранен от занимаемой должности в последующих заседаниях Кашага и Тибетской Ассамблеи. Тибетская Ассамблея также избирает в этой же сессии на замену нового регента, в соответствии с положениями статьи (31) настоящей Конституции.

(4) Если требуется снять с должности двух или трех членов Совета регентства не во время заседания Тибетской Ассамблеи, Кашаг после консультации с Постоянным комитетом Тибетской Ассамблеи созывает чрезвычайное заседание и на этой сессии дает свои рекомендации относительно отстранения от должности таких регентов. Тибетская Ассамблея уполномочена одобрить отстранение от должности двух или трех регентов более чем двумя третями голосов от общего числа ее членов. Однако любому члену или всем членам Совета регентства будет дана возможность представить свои объяснения. Тибетская Ассамблея избирает также в той же сессии замену регентам в соответствии с положениями статьи (31) настоящей Конституции.

Статья 35. Срок пребывания в должности и заработная плата членов Совета регентства

(1) За исключением случаев роспуска Совета регентства или смещения с должности (-ей) регента (-ов), согласно положениям статьи 33 настоящей Конституции, или случаев восстановления полномочий Его Святейшества Далай-ламы, срок нахождения в должности каждого члена Совета регентства не должен превышать 3 лет.

(2) В случае отстранения от должности одного или двух регентов, новые регенты занимают свою должность в течение того же периода времени, что и оставшиеся регенты. При отстранении от должности всех регентов, срок полномочий нового регентства составляет три года.

(3) В случае отстранения от должности конкретного регента, он должен немедленно отказаться от своей должности. Однако если от должности отстраняются три регента, бывший Совет регентства будет продолжать исполнять свои обязанности за исключением принятия решений по политическим вопросам, вплоть до момента принятия присяги и торжественного подтверждения вхождения в должность вновь избранного регентства.

(4) Регенты во время своего пребывания в должности имеют право на получение заработной платы, пособий и других льгот, которые устанавливаются Тибетской Ассамблеей в соответствии с законодательством.

ГЛАВА V. ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ

Статья 36. Законодательная власть

Вся законодательная власть и полномочия возлагаются на Тибетскую Ассамблею, каждый законопроект должен быть одобрен Его Святейшеством Далай-ламой, для того, чтобы вступить в силу как закон.

Статья 37. Состав Тибетской Ассамблеи

В состав Тибетской Ассамблеи входят:

- (1) а) 10 членов, избираемых от каждого из трех регионов Тибета, без дискриминации по половому признаку;
 - б) 2 члена, избираемых от каждого религиозного направления: Ниингм, Каджуд, Сакья, Гелук и Юнгдрунг Бон (Nyingma, Kagyud, Sakya, Geluk, Yungdrung Bon);
 - с) от 1-го до 3-х членов, непосредственно выдвинутых Его Святейшеством Далай-ламой;
 - д) 1 член, избираемый тибетцами, проживающими в Канаде и Соединенных Штатах Америки;
 - е) 2 члена, избираемых тибетцами, проживающими в европейских странах. В соответствии с пунктом (а) данной статьи, в качестве избранных членов от каждого региона должно быть не менее 2-х женщин, представляющих электорат данного округа.
- (2) При необходимости Тибетская Ассамблея может увеличить число региональных депутатов.

Статья 38. Требования, предъявляемые к членам Тибетской Ассамблеи

Согласно требованиям, член Тибетской Ассамблеи должен:

- а) являться гражданином Тибета.
- б) достичь возраста не менее 25 лет.
- с) не быть признанным психически больным по решению суда или врача, занимающегося медицинской практикой на основании лицензии.
- д) не быть объявленным банкротом.
- е) не быть осужденным судом за какое-либо уголовное преступление.
- ф) не являться членом тибетской гражданской службы, не получать пенсий, страховых премий.
- г) не пользоваться услугами, положением или экономическим преимуществом других стран, причиняющих ущерб интересам тибетского народа.

h) не быть признанным дисквалифицированным, в соответствии с правилами выборов и регламентом, предусмотренными Тибетской Ассамблеей.

Статья 39. Срок полномочий Тибетской Ассамблеи

За исключением случаев досрочного роспуска Тибетской Ассамблеи, описанных в статье 57 настоящей Конституции, срок полномочий Тибетской Ассамблеи составляет 5 лет.

Статья 40. Сессии Тибетской Ассамблеи

Его Святейшество Далай-лама созывает очередные сессии Тибетской Ассамблеи в такое время, в таком месте и на такие сроки, какие порекомендует ему Спикер и Постоянный комитет Тибетской Ассамблеи по данному вопросу. Генеральный секретарь Тибетской Ассамблеи направляет членам Тибетской Ассамблеи уведомления о созыве сессии. С момента последней сессии до даты назначения следующей сессии не должно пройти более шести месяцев.

Статья 41. Внеочередные сессии

(1) Его Святейшество Далай-лама уполномочен созывать внеочередную сессию Тибетской Ассамблеи по своему усмотрению, или может сделать это по рекомендации более 50-ти процентов членов как Кашага, Тибетской Ассамблеи, так и Постоянного комитета Тибетской Ассамблеи.

(2) В случае, когда требуется созыв внеочередной сессии Тибетской Ассамблеи для решения вопросов, указанных в пункте I, подпункта (B) статьи (31) и пункте IV статьи (34), спикер Тибетской Ассамблеи после консультации с Кашагом уполномочен созвать такую сессию.

Статья 42. Постоянный комитет Тибетской Ассамблеи

(1) Когда не заседает Тибетская Ассамблея, действует Постоянный комитет Тибетской Ассамблеи, в состав которого входят по 2-а члена от каждого региона, 1-му члену от каждого религиозного направления и 1-му члену как из числа лиц непосредственно выдвинутых Его Святейшеством Далай-ламы, так и избранных. Данный постоянный комитет должен создаваться ежегодно.

(2) Постоянный комитет осуществляет полномочия и ведение дел таким образом, который прямо предусмотрен Тибетской Ассамблеей в соответствии с законодательством.

Статья 43. Ежегодное обращение и послание Его Святейшества Далай-ламы Тибетской Ассамблее

(1) В начале первой сессии каждой Тибетской Ассамблеи, или в начале первой сессии каждого года Его Святейшество Далай-лама обращается либо адресует Послание Тибетской Ассамблее.

(2) Его Святейшество Далай-лама уполномочен по своему усмотрению адресовать или передавать послание Тибетской Ассамблее или Постоянному комитету Тибетской Ассамблеи в таких случаях, когда какой либо законопроект возвращается для повторного рассмотрения в соответствии с законодательством.

Статья 44. Право допуска калонов для участия в сессии Тибетской Ассамблеи
Калоны имеют право принимать участие в обсуждении, дискуссии и давать какие-либо разъяснения на сессиях Тибетской Ассамблеи при условии, что калоны не обладают правом голоса.

Статья 45. Спикер и вице-спикер Тибетской Ассамблеи

(1) В начале первой сессии каждой Тибетской Ассамблеи члены путем тайного голосования избирают спикера и вице-спикера из числа членов Ассамблеи.

(2) При первой возможности спикер и вице-спикер Тибетской Ассамблеи с момента своего избрания и до начала выполнения должностных обязанностей принимают присягу и утверждаются в должности перед Его Святейшеством Далай-ламой в установленном законом порядке.

(3) Если спикер или вице-спикер, избранный подобным образом, уходит в отставку, либо был отстранен от должности решением более двух третей голосов от общего числа членов Тибетской Ассамблеи, он должен освободить должность в день принятия такого решения.

(4) Спикер и вице-спикер не участвуют в заседании, на котором Тибетская Ассамблея обсуждает вопрос, касающийся отстранения от занимаемой должности спикера или вице-спикера Тибетской Ассамблеи.

(5) В случае, если пост спикера или вице-спикера Тибетской Ассамблеи становится вакантным в связи с его отстранением от должности, смертью или на другом основании, их замена должна быть осуществлена в соответствии с законодательством, как только представится такая возможность.

Статья 46. Привилегии членов Тибетской Ассамблеи

4. Член Тибетской Ассамблеи не может быть привлечен к ответственности ни в одном суде Тибета относительно каких-либо сделанных им заявлений или процедуры голосования, проведенной в Тибетской Ассамблее или каком-либо комитете.

(2) В остальном все вопросы относительно привилегий членов Тибетской Ассамблеи, решаются согласно законодательству, принимаемому Тибетской Ассамблеей.

Статья 47. Присяга или утверждение в должности членов Тибетской Ассамблеи
Каждый член Тибетской Ассамблеи, прежде чем вступить в должность, принимает и подписывает перед спикером или вице-спикером Тибетской

Ассамблеи или уполномоченным лицом, присягу и заявление о вступлении в должность в соответствии с формой, в установленном законом порядке.

Статья 48. Голосование в Тибетской Ассамблее

За исключением случаев, предусмотренных положениями настоящей Конституции, все решения Тибетской Ассамблеи принимаются большинством голосов. В случае если мнения разделились, в целях урегулирования вопроса спикер Тибетской Ассамблеи отдает свой голос, который является решающим, по своему усмотрению.

Статья 49. Кворум Тибетской Ассамблеи

(1) Кворум необходимый для рассмотрения каких-либо вопросов и принятия решений составляет две трети от общего числа членов Тибетского Собрания, или же ее Постоянного комитета. Однако в случае, если на заседании присутствует только половина от общего числа членов, принятые на таком заседании решения не учитываются.

(2) В случаях, когда требуется продление сессии Тибетской Ассамблеи более чем на неделю, в связи с отсутствием необходимого кворума, Спикер Тибетской Ассамблеи уполномочен продлевать сессию Тибетской Ассамблеи после консультации с Его Святейшеством Далай-ламой.

(3) Если кто-либо из членов Тибетской Ассамблеи покидает свой пост в ходе сессии, или, если он позже обнаружил, что не является членом, который уполномочен присутствовать и голосовать на сессии, то решение, принятое Тибетской Ассамблей, остается в силе, при условии, что такие лица, присутствовавшие и участвовавшие в голосовании без надлежащего права, в будущем не будут обладать правом избираться на пост члена в Тибетской Ассамблеи.

Статья 50. Зарботная плата и денежные пособия членов Тибетской Ассамблеи

Все члены Тибетской Ассамблеи со дня принятия присяги и вступления в должность и до истечения срока своих полномочий имеют право на получение заработной платы и пособий, которые устанавливаются Тибетской Ассамблей в соответствии с законодательством.

Статья 51. Внесение на рассмотрение и принятие законопроектов

(1) Никакой законопроект или закон, касающийся введения, освобождения от уплаты, отмены, изменения или регулирования каких-либо налогов или регулирования заимствования средств для Тибетской администрации или предоставление каких-либо гарантий Тибетской Ассамблей, не могут вноситься на рассмотрение без рекомендации Кашага. Однако уже существующие законы, связанные с уменьшением или увеличением налогов, не нуждаются в рекомендации Кашага.

(2) Никакой официально обсуждаемый Тибетской Ассамблеей законопроект или закон, касающийся расходов Тибетской администрации, не может быть принят без рекомендации Кашага.

(3) Согласно положениям предшествующих статей, Тибетская Ассамблея или любой из ее членов уполномочены представить на рассмотрение законопроект или закон, или предложить поправку, как это предусмотрено в правилах Тибетской Ассамблеи.

(4) Любой законопроект или закон при необходимости может быть передан на рассмотрение и выработку рекомендаций Комитету (-ам), специально созданному(-ым) для этой цели для обсуждения или рассмотрения на Тибетской Ассамблее.

Статья 52. Ежегодный бюджет Тибетской администрации

5. Кашаг обязан предоставлять перед Тибетской Ассамблеей ежегодный отчет по статьям расходов и предполагаемым денежным поступлениям всей Тибетской администрации на предстоящий год. Годовой бюджет в отчете подразделяется на нижеперечисленные категории:

а) Средства, предназначенные для расходов по смете из доходных статей Тибетской администрации, как указано в последующем пункте, а также

б) Средства, предназначенные на покрытие других расходов, которые предлагается взимать из доходных статей Тибетской администрации.

(2) Средства, предназначенные для ниже перечисленных расходов, могут изыматься из поступлений Тибетской администрации, как указано в подпункте (а) настоящей статьи, и считаются необходимыми:

а) представительские расходы Его Святейшества Далай-ламы;

б) заработная плата и пособия спикера и вице-спикера Тибетской Ассамблеи;

с) заработная плата, пособия и пенсия Главного судьи Верховного суда Тибета, а также

д) долговые выплаты Тибетской администрации, включая проценты и погашение задолженности.

(3) Средства, предназначенные для расходов, описанных выше, не подлежат утверждению в Тибетской Ассамблее. Однако Тибетская Ассамблея вправе обсуждать любой из вышеупомянутых вопросов.

(4) Средства, предназначенные для расходов, необходимые для распределения, как это предусмотрено в подпункте (б) пункта (1) настоящей статьи, которые подлежат утверждению Тибетской Ассамблеей, в соответствии с положениями о бюджете, принятыми Тибетской Ассамблеей, и должны быть утверждены, урезаны или отклонены в зависимости оттого, что Тибетская Ассамблея сочтет целесообразным.

Статья 53. Правила порядка проведения заседаний Тибетской Ассамблеи
Тибетская Ассамблея разрабатывает правила и процедуры проведения заседаний и ведения дел, в соответствии с положениями настоящей Конституции, которые вступают в силу при одобрении их более чем двумя третями от общего числа членов Тибетской Ассамблеи.

Статья 54. Ограничение на участие в обсуждении
Тибетская Ассамблея не вправе рассматривать какие-либо вопросы относительно Главного судьи Верховного суда Тибета во время исполнения им своих обязанностей, за исключением случаев, когда поднимается вопрос об отстранении его от занимаемой должности на основании данных, предоставленных Комитетом, специально созданным для этой цели Тибетской Ассамблеей, решением двух третей голосов от общего числа членов Тибетской Ассамблеи и получения одобрения Его Святейшества Далай-ламы.

Статья 55. Опубликование законодательных актов
(1) Любой закон, законопроект или предложение, принятый Тибетской Ассамблеей и представленный Его Святейшеству Далай-ламе, будет рассматриваться как закон со дня введения его в силу, как только будет получена санкция Его Святейшества Далай-ламы. Его Святейшество Далай-лама принимает решение по представленному законопроекту в течение 14-ти рабочих дней, при этом законопроект может быть, как одобрен, так и возвращен с предложением и рекомендациями. После получения рекомендации Его Святейшества Далай-ламы Тибетская Ассамблея рассматривает их на совместном заседании, а затем в течение четырнадцати рабочих дней представляет законопроект с поправками Его Святейшеству Далай-ламе для повторного утверждения.

(2) Если Тибетская Ассамблея не заседает, Его Святейшество Далай-лама уполномочен, проконсультировавшись с Постоянным комитетом Тибетской Ассамблеи, принимать указы, которые будут иметь силу закона, если дело касается срочных вопросов большой важности.

(3) Любые указы, принятые таким образом, могут быть исправлены, изменены или отменены Тибетской Ассамблеей в ходе ее последующей сессии.

Статья 56. Референдум
Его Святейшество Далай-лама уполномочен созвать референдум, в соответствии с пунктом (а) статьи 55 настоящей Конституции, относительно закона, законопроекта или предложения, переданного и представленного Тибетской Ассамблеей Его Святейшеству Далай-ламе. Решение, принятое на таком референдуме, становится законом, в случае если проголосовало большинство тибетского народа, и Его Святейшество Далай-лама в течение 14-ти рабочих

дней с момента объявления результатов голосования санкционирует введение закона в силу.

Статья 57. Роспуск Тибетской Ассамблеи и отстранение ее членов от должности

(а) В интересах Тибета и его народа, Его Святейшество Далай-лама после консультации с Кашагом, Главным судьей Верховного суда Тибета, спикером и вице-спикером Тибетской Ассамблеи уполномочен назначить перерыв в работе Тибетской Ассамблеи или распустить Тибетскую Ассамблею в соответствии с положениями настоящей Конституции.

(б) Если после вступления в должность кто-либо из членов Тибетской Ассамблеи лишился общественной поддержки и доверия, или если его поведение признают неуместным из-за несоблюдения требований, выдвигаемых Тибетской Ассамблеей, согласно положениям статьи (38) настоящей Конституции, и в случае, если подобное обвинение утверждается большинством голосов Тибетской Ассамблеи, такой член Тибетской Ассамблеи обязан уйти в отставку.

(с) Избрание новых членов Тибетской Ассамблеи проводится в течение 180-ти дней со дня отстранения от должности, ухода в отставку, смерти или избрания в качестве регента или калона.

Статья 58. Ответственность за деятельность Тибетской Ассамблеи

(1) Деятельность Тибетской Ассамблеи не может быть поставлена под сомнение тибетскими уполномоченными лицам юстиции на основании предполагаемых нарушений или несоответствий с регламентом.

(2) Никто из членов Тибетской Ассамблеи, уполномоченных в соответствии с настоящей Конституцией на ведение дел, регламентирование, организацию процесса или поддержание порядка в Тибетской Ассамблеи не подлежит юрисдикции тибетских судебных органов.

Статья 59. Чрезвычайное Общее собрание

(1) Если принятие решения требует голосования тибетского населения по вопросам чрезвычайного положения или каким-либо другим значительным государственным вопросам, указ о созыве чрезвычайного общего собрания может быть издан как Его Святейшеством Далай-ламой, так и по совместному предложению Кашага, спикера и вице-спикера Тибетской Ассамблеи с согласия Его Святейшества Далай-ламы.

(2) В состав представителей для проведения такого собрания входят члены Тибетской Ассамблеи и другие уполномоченные для подобных целей лица; Кашаг на совместном заседании после консультации с Тибетской Ассамблеей или Постоянным комитетом Тибетской Ассамблеи принимает решение о повестке дня, времени и месте проведения собрания.

(3) Когда определена повестка дня Чрезвычайного общего собрания, количество и состав представителей, а также время и место проведения собрания, в течение 45-ти дней до проведения заседания канцелярия Генерального секретаря Тибетской Ассамблеи направляет уведомления о проведении собрания

Статья 60. Региональный комитет Бход Рангванг Денпе Легул

(1) Везде, где проживают тибетцы в изгнании, есть Региональный комитет Бход Рангванг Денпе Легул. В его состав входят от 3-х до 11-ти членов, которые избираются жителями соответствующих регионов. Помимо поддержания прямой согласованности своих действий с Тибетской Ассамблеей, комитет осуществляет деятельность, направленную на достижение общей цели и укрепление морального благополучия и материального благосостояния тибетского народа.

(2) Формирование, роспуск и интеграция всех региональных комитетов Бход Рангванг Денпе Легул являются сферой полномочий Тибетской Ассамблеи.

(3) Составление, руководство делами и аудитом доходов, собранных региональными комитетами Бход Рангванг Денпе Легул, входят в сферу полномочий Тибетской Ассамблеи.

(4) Тибетская Ассамблея вправе по своему усмотрению разрешить продолжение существующих законодательных функций в тех регионах, где Региональный комитет Бход Рангванг Денпе Легул не может быть учрежден, как указано в пункте (1) настоящей статьи.

Статья 61. Канцелярия Генерального секретаря

В состав Тибетской Ассамблеи входит постоянная канцелярия Генерального секретаря. Она состоит из секретаря, а также необходимого количества сотрудников, которое устанавливается спикером и вице-спикером Тибетской Ассамблеи после консультации с Кашагом, в соответствии с положениями, регулирующими назначение гражданских служащих Тибетской Администрации.

ГЛАВА VI. СУДЕБНАЯ ВЛАСТЬ

Статья 62. Тибетский Верховный суд

Верховный суд Тибета наделен судебной властью, применимой к временным и особым потребностям Тибетской администрации и граждан в изгнании. В состав Верховного суда Тибета входит Главный судья, до тех пор, пока Тибетская Ассамблея не примет решение о назначении дополнительных судей.

Статья 63. Главный судья Верховного суда Тибета

(1) Главный судья Верховного суда Тибета назначается Его Святейшеством Далай-ламой, а в случае получения поддержки двумя третями от общего числа членов Тибетской Ассамблеи Главный судья Верховного суда Тибета назначается Его

Святейшеством Далай-ламой как главой исполнительной власти Тибетской администрации.

(2) Кандидат на должность Главного судьи Верховного суда Тибета, должен быть гражданином Тибета и иметь непрерывный стаж работы в качестве юриста в течение 5-ти лет в любом суде, или иметь не менее 10-ти лет иметь адвокатскую лицензию, при условии, что в течение 10-ти лет с момента вступления в силу настоящей Конституции, назначение на должность Главного судьи Верховного суда Тибета не противоречит обязательным требованиям, указанным в настоящей статье.

(3) Гражданин Тибета, назначенный Главным судьей Верховного суда Тибета, до вступления в должность принимает и подписывает присягу и утверждается в должности в присутствии Его Святейшества Далай-ламы в соответствии с формой, предусмотренной законом.

(4) Главный судья Верховного суда Тибета находится в должности вплоть до достижения им 65 лет, за исключением случаев, когда двумя третями от общего числа членов Тибетской Ассамблеи и с согласия Его Святейшества Далай-ламы принимается решение о его досрочной отставке.

(5) До момента выхода на пенсию или в отставку с должности Главный судья Верховного суда Тибета не может занимать какие-либо должности в Тибетской администрации. В случае отпуска установленной продолжительности, запрошенного Главным судьей Верховного суда Тибета, для его замены назначается лицо, как предусмотрено в статье (67) настоящей Конституции в соответствии с законодательством.

Статья 64. Жюри присяжных

(1) В состав Верховного суда Тибета входит жюри, состоящее из трех граждан, целью которого является оказание помощи Главному судье Верховного суда Тибета в судебных разбирательствах. Члены такого жюри назначаются Главным судьей Верховного суда Тибета по согласованию с Кашагом. По меньшей мере, двое из трех присяжных заседателей должны иметь юридические степени, полученные на признанных юридических факультетах. Срок полномочий членов жюри присяжных составляет три года. Однако нет никаких ограничений в отношении их повторного назначения для последующего пребывания в данной должности.

(2) Главный судья Верховного суда Тибета в дополнение к 3-м присяжным заседателям, действующим на постоянной основе, может назначить жюри присяжных, в состав которого входят не более 9-ти тибетских граждан, имеющих опыт в вопросах права, если это будет признано необходимым судебным следствием по делу о серьёзном правонарушении.

Статья 65. Заработная плата Главного судьи Верховного суда Тибета

(1) Главный судья Верховного суда Тибета имеют право на получение заработной платы, пособий и других льгот, которые устанавливаются Тибетской Ассамблеей в соответствии с законодательством.

(2) Заработная плата, пособия и другие привилегии Главного судьи Верховного суда Тибета не могут быть изменены или сокращены в ущерб его привилегиям в течение его нахождения в должности.

Статья 66. Юрисдикция Верховного суда Тибета

(1) Верховный суд Тибета является высшим апелляционным судом по правовым спорам, в которых участвуют отдельные лица и общественные организации тибетцев в изгнании. Он является наивысшим судебным органом Тибетской администрации.

(2) Как и все тибетцы в изгнании, которые должны соблюдать законы соответствующих принимающих стран, Верховный суд Тибета использует источник права первостепенного значения для судебных разбирательств по нижеперечисленным видам дел, за исключением тех, которые по характеру относятся к гражданским и уголовным делам:

- a) дела, связанные с толкованием формулировок Конституции тибетцев в изгнании;
- b) дела, управления исполнительными ведомствами или гражданскими служащими Тибетской администрации;
- c) дела, связанные с удовлетворением жалоб относительно службы гражданских служащих Тибетской администрации и учреждений, находящихся под ее юрисдикцией;
- d) споры, связанные с землей и собственностью тибетских поселений;
- e) дела с участием третейского суда с привлечением тибетской общины, касающиеся социального обеспечения и безопасности;
- f) вынесение решений по другим категориям дел, за исключением указанных в настоящей статье, а также
- g) должны иметь полномочия и предлагать руководство местным судам Тибета и Тибетской администрации относительно ведения ими коммерческой деятельности, связанной с правовыми вопросами.

Статья 67. Правила осуществления и кодификации закона Верховным судом Тибета

При условии соблюдения положений закона принятого Тибетской Ассамблеей, как оговорено в настоящей Конституции, Верховный суд Тибета принимает свой собственный регламент и правовые нормы, которые вступают в силу после того, как будут утверждены Его Святейшеством Далай-ламой.

Статья 68. Получение заключения у Верховного суда Тибета

По просьбе Его Святейшества Далай-ламы, Верховный суд Тибета может принять судебные решения по приведенным ниже вопросам:

- (1) относительно толкования терминов, оборотов и значения настоящей Конституции;
- (2) в отношении значительных правовых вопросов, или факта подобного рода, который возник или может возникнуть,
- (3) другие вопросы правовой неясности.

Статья 69. Местные суды Тибета

(а) Верховный суд Тибета может периодически уполномочивать управляющего тибетским поселением, тибетского гражданского служащего, или любое другое лицо представляющее Тибет лицу вести юридические дела на временной или постоянной основе, в качестве судьи от судебного округа Местного суда Тибета.

(б) Для оказания помощи судье Местного суда Тибета на судебных разбирательствах присутствует комиссия присяжных или судей. Число присяжных или судей назначается по мере необходимости судьей Верховного Тибетского Суда.

Статья 70. Канцелярия тибетской судебной администрации

Канцелярия тибетской судебной администрации несет исключительную ответственность за ведение дел Тибетского Верховного Суда. Данная канцелярия предлагает Кашагу, Тибетской Ассамблее и их отдельным членам рекомендации относительно судебных вопросов и подготовки законопроектов.

ГЛАВА VII. АДМИНИСТРАЦИЯ ТИБЕТСКИХ ПОСЕЛЕНИЙ

Статья 71. Администрация тибетских поселений в изгнании

В каждом из приведенных ниже тибетских поселений имеется Тибетская административная канцелярия.

1. Поселения, занятые преимущественно сельским хозяйством;
2. Поселения, занятые преимущественно ремесленничеством и работой в кооперативах;
3. Монашеские сообщества;
4. Учебные заведения и научные учреждения;
5. Коммуны, работающие сами на себя;
6. Разрозненные тибетские сообщества;
7. Другие места жительства.

Статья 72. Управляющий поселениями Тибета и помощник управляющего

В каждом тибетском поселении имеется управляющий, а в более крупных поселениях у управляющего также есть помощник.

а) Любой тибетский житель тибетского поселения независимо от пола, от принадлежности к светскому образу жизни или к религиозному сану имеет право выдвигать свою кандидатуру для избрания в качестве тибетского управляющего при соответствии требованиям, предусмотренным в ст. 11 и ст. 38 настоящей Конституции. Однако в качестве тибетского управляющего не могут быть избраны дипломатические представители Тибетской администрации.

б) Помощник тибетского управляющего избирается по мере необходимости соответствующей местной Тибетской Ассамблеей, без прямых выборов тибетским населением. На таких выборах требуется поддержка, по крайней мере, двумя третями голосов от общего числа членов этой Местной Тибетской Ассамблеи.

Статья 73. Выборы тибетских управляющих тибетских поселений

(1) В каждом поселении для избрания тибетского управляющего проходят предварительные выборы для выдвижения кандидатур из числа тибетского населения; граждане, избранные на предварительном голосовании подразделяются на подкомитеты; каждый из подкомитетов включает в себя не более 25-ти тибетских граждан.

(2) 4 кандидата избираются из числа кандидатов, получивших наиболее высокие голоса до проведения окончательных выборов на должность тибетского управляющего тибетского поселения.

(3) Кандидат на должность тибетского управляющего должен обеспечить более 51 процента от общего числа голосов тибетского поселения.

(4) Если у какого-либо кандидату не удалось обеспечить 51 процент голосов тибетского поселения, то решение принимается в соответствии со статьей 74 настоящей Конституции.

(5) Если кто-либо из членов Местной Тибетской Ассамблеи или кто-либо из назначенных сотрудников тибетского поселения определенной местности избран тибетским помощником управляющего или тибетским управляющим, то такое лицо должно подать в отставку и покинуть прежний пост.

Статья 74. Назначенный тибетский управляющий и назначенный помощник тибетского управляющего

Центральная Тибетская администрация назначает тибетского управляющего и помощника тибетского управляющего для каждого тибетского поселения, как в случае необходимости, так и при следующих обстоятельствах:

- (1) когда требуемый процент голосов не был обеспечен тибетским населением тибетского поселения, как это указано в пункте (3) статьи 73 настоящей Конституции;
- (2) кандидат, избираемый из числа тибетского населения, не отвечает требованиям, или тибетская общественность в целом выразила нежелание проводить выборы в настоящее время,
- (3) избранный тибетский управляющий не выполнял свои обязанности, потерял доверие тибетского населения или выразил нежелание избирать себе замену в тибетском поселении.

Статья 75. Отстранение от должности назначенных тибетских управляющих

В любом тибетском поселении, если в нем имеются тибетские граждане, которые по требованиям могут быть тибетским управляющим или помощником тибетского управляющего, находится среди тибетского населения, в то время как назначенный тибетский управляющий и/или назначенный тибетский помощник управляющего занимают свою соответствующую должность или должности, и как только Тибетская администрация будет уведомлена об этом Местной Тибетской Ассамблеей, назначенный (-ные) управляющий или управляющие могут быть заменены.

Статья 76. Срок полномочий тибетских управляющих

- (1) Если ситуация или положения регламента не требуют досрочного отстранения от должности, срок полномочий тибетского управляющего и помощника тибетского управляющего составляет три года.
- (2) Если во всем остальном ситуация не требует отстранения от должности, в соответствии со статьей 91 настоящей Конституции, переизбрание тибетского управляющего или помощника управляющего считается действительным.

Статья 77. Обязанности тибетских местных управляющих и их помощников

Тибетские местные управляющие и их помощники должны исполнять следующие обязанности:

- (1) заниматься всеми административными вопросами тибетских поселений;
- (2) нести ответственность перед судом, утвержденным Верховным судом Тибета;
- (3) прилагать усилия для поддержания взаимной гармонии, безопасности и стабильности среди тибетских граждан, между тибетцами и коренным населением соответствующего региона, а также прилагать усилия для соблюдения местных законов соответствующих принимающих стран, уважать обычаи и традиции проживающих в них людей;
- (4) исполнять все официальные обязанности, по поручению Тибетской Ассамблеи Кашага, соответствующего Департамента и других подразделений Центральной Тибетской администрации, в соответствии с правилами;

(5) следовать целям и осуществлять контроль над эффективным функционированием тибетских местных кооперативов, как это предписано законом,

(6) любые другие обязанности, которые периодически необходимы для достижения блага тибетского народа, согласно предписанным процессуальным нормам и положениям.

Статья 78. Тибетская Местная Ассамблея тибетских поселений

(1) В каждом тибетском поселении имеется Тибетская Местная Ассамблея.

(2) а) Каждая Тибетская Местная Ассамблея состоит из членов, которые избираются из числа тибетских жителей соответствующих поселений независимо от пола, от принадлежности к светскому образу жизни или к религиозному сану, как это предусмотрено в статьях 11 и 38 настоящей Конституции.

б) В состав Тибетской Местной Ассамблеи могут также входить выборные члены правлений тибетских кооперативов, Регионального Бход Рангванг Денпе Легул, руководителей и представителей тибетских селений или выборные члены различных общин и объединений, за исключением членов Тибетской администрации.

Статья 79. Количество членов и срок полномочий Тибетской Местной Ассамблеи тибетских поселений

□ Кворум каждой Тибетской Местной Ассамблеи тибетского поселения составляет от 11-ти до 35-ти членов на основе населения соответствующего тибетского поселения.

(2) Если обстоятельства не требуют досрочного роспуска Тибетской Местной Ассамблеи, Тибетская Местная Ассамблея тибетского поселения избирается на 3 года.

Статья 80. Спикер и вице-спикер Тибетской Местной Ассамблеи

(1) В начале первой сессии Тибетской Местной Ассамблеи из числа ее членов путем тайного голосования большинством голосов избираются спикер и вице-спикер.

(2) После избрания спикера и вице-спикера Тибетской Местной Ассамблеи они принимают и подписывают присягу и утверждаются в должности перед местным судом Тибета.

(3) При отстранении спикера и вице-спикера Тибетской Местной Ассамблеи двумя третями от общего числа членов Тибетской Местной Ассамблеи после освобождения от занимаемой должности (-ей), замена должна быть осуществлена в соответствии с законодательством.

Статья 81. Порядок проведения выборов Тибетской Местной Ассамблеи

Тибетская Местная избирательная комиссия несет ответственность за осуществление всех избирательных процедур на определенной местности, согласно правилам, разработанным Тибетской Центральной избирательной комиссией.

Статья 82. Полномочия Тибетской Местной Ассамблеи

Тибетская Местная Ассамблея уполномочена осуществлять власть в отношении формирования и утверждения всех деловых вопросов тибетского поселения. Однако для принятия окончательного решения необходима консультация с членом Тибетской администрации.

Статья 83. Голосование в Тибетской Местной Ассамблее

При условии соблюдения положений, указанных в регламенте, определенном Тибетской Ассамблеей, Тибетская Местная Ассамблея устанавливает собственный регламент ведения дел, одобренный путем принятия консенсуса или большинством голосов.

Статья 84. Кворум Тибетской Местной Ассамблеи

Кворум необходимый для рассмотрения каких-либо вопросов и принятия решений составляет две трети от общего числа членов Тибетской Местной Ассамблеи. Однако в случае, если на заседании присутствует только половина от общего числа членов, принятые на таком заседании решения не учитываются.

Статья 85. Дополнительные вознаграждения членов Тибетской Местной Ассамблеи

В те периоды, когда Тибетская Местная Ассамблея заседает, ее члены имеют право на получение дополнительных вознаграждений, предусмотренных законом,

Статья 86. Ежегодный бюджет тибетских поселений

Ежегодно перед Тибетской Местной Ассамблеей все управления Тибетской администрации соответствующих тибетских поселений составляют и представляют годовой отчет расходов и вычисленных денежных поступлений. Проект годового бюджета каждого тибетского поселения подразделяется на две категории:

- а) Средства, которые предполагаются к получению от доходов Тибетской администрации по отношению к заработной плате всех тибетских управляющих соответствующих тибетских поселений и административных расходов для тех тибетских поселений, которые не имеют собственных доходов;
- б) Средства, предназначенные для удовлетворения расходов по заработной плате всех помощников тибетских управляющих, и сумм на другие программы, утвержденных уменьшенных или не одобренных на Тибетской Местной Ассамблее на основании доходов соответствующих тибетских поселений.

Статья 87. Правила процедуры Тибетской Местной Ассамблеи

Тибетская Местная Ассамблея каждого тибетского поселения должна разработать свои правила и процедуры ведения дел. Такие правила вступают в законную силу и действие при принятии двумя третями голосов от общего числа членов соответствующей Тибетской Местной Ассамблеи. Однако Тибетская Местная Ассамблея может вносить поправки в данные правила, касающиеся деловых вопросов и каких-либо других положений, единожды утвержденных двумя третями голосов от общего числа членов.

Статья 88. Право приема тибетских управляющих и помощников тибетских управляющих

Все тибетские управляющие и помощники тибетских управляющих каждого соответствующего тибетского поселения имеют право принимать участие в дискуссиях, обсуждениях, отвечать на вопросы и представлять объяснения на сессиях соответствующей Тибетской Местной Ассамблеи. Однако такие тибетские управляющие или помощники тибетских управляющих не наделяются правом голоса на Тибетской Местной Ассамблее.

Статья 89. Право вносить предложения в Тибетской Местной Ассамблее

Все члены Местной Тибетской Ассамблеи имеют равное право давать указания и вносить предложения в отношении ведения дел, а также регламента собраний относительно их поселений. Однако если лицо, не являющееся членом Тибетской Местной Ассамблеи, желает внести предложение по поводу любого из вопросов, упомянутых в данной статье, но подобное предложение может быть рассмотрено при условии, что оно будет выдвинуто одним из членов Местной Тибетской Ассамблеи.

Статья 90. Ограничения на обсуждение

(1) Тибетская Местная Ассамблея не вправе проводить дебаты или обсуждать вопросы относительно каких-либо вопросов, связанных с судебным расследованием, или же каких-либо вопросов, связанных с расследованием, проведенного комитетом, за исключением предложения, принятого более чем двумя третями от общего числа членов Тибетской Местной Ассамблеи относительно отстранения судьи Местного суда Тибета.

(2) Однако если подобное предложение, касающееся отстранения судьи Местного суда Тибета будет утверждено, оно требует окончательного утверждения Главным судьей Верховного суда Тибета.

Статья 91. Отстранение от должности тибетского управляющего и помощника тибетского управляющего

(1) При возникновении ситуации, которая может причиной отстранения от должности управляющего какого-либо тибетского поселения, при утверждении более чем двумя третями от общего числа членов данной Тибетской Местной Ассамблеи, вопрос об отстранении от должности будет окончательно решен большинством голосов тибетского народа поселения.

(2) Любой помощник тибетского управляющего тибетского поселения отстраняется от должности двумя третями голосов соответствующей Тибетской Местной Ассамблеи.

(3) В случае возникновения любой подобной ситуации, конкретному (-ым) лицу или лицам предоставляются возможность и право дать объяснения, прежде чем соответствующая Тибетская Местная Ассамблея примет окончательное решение путем голосования.

Статья 92. Роспуск Местной Тибетской Ассамблеи и отстранение от должностей членов Местной Тибетской Ассамблеи

(1) а) В случае если требуется роспуск какой-либо Местной Тибетской Ассамблеи тибетский управляющий и помощник управляющего соответствующего тибетского поселения, после консультации со спикером и вице-спикером этой Тибетской Местной Ассамблеи передает вопрос на обсуждение тибетской общественности соответствующего тибетского поселения для принятия окончательного решения большинством голосов.

б) Или, если признается необходимым отстранение от занимаемой должности конкретного члена какой-либо Тибетской Местной Ассамблеи, решение, принятое большинством голосов членов соответствующей Тибетской Местной Ассамблеей, является окончательным.

с) Если требуется отстранение от занимаемой должности какого-либо конкретного члена Тибетской Местной Ассамблеи или вся Тибетская Местная Ассамблея должна быть распущена, необходимо провести выборы нового члена или членов в течение 30 дней с момента подобного отстранения от должности или роспуска в зависимости от обстоятельств.

Статья 93. Собственность и администрация Тибетских кооперативов

(1) Жители каждого тибетского поселения, будучи акционерами, являются собственниками тибетских кооперативов таких поселений.

□ Все доходы и прибыль от тибетских кооперативов должны быть выделены на благосостояние тибетской общественности каждого соответствующего тибетского поселения, за исключением сумм, предназначенных для будущей консолидации, как это предписано законами соответствующих тибетских кооперативов.

(3) Тибетские кооперативы каждого соответствующего тибетского поселения проводят обсуждения ведения дел и дальнейших программ, и привлекают к ним внимание акционеров кооперативов, Тибетской Местной Ассамблеи, сотрудников Тибетской администрации, а также жителей соответствующих поселений.

Статья 94. Местный суд Тибета

В каждом тибетском поселении имеется постоянный или временный местный суд Тибета. Согласно положениям статьи 69 настоящей Конституции; Верховный суд Тибета назначает квалифицированных уполномоченных местного суда Тибета.

Статья 95. Заново созданные тибетские сообщества

□ Заново созданные тибетские сообщества состоят из тех сообществ, которые отсутствуют в управлении Тибетской местной администрации или Тибетской Местной Ассамблеи, и определяются следующим образом:

□ а) район, где насчитывается не менее 50, но не более 150 тибетских семей, или от 200 до 600 постоянных тибетских жителей, и имеется хорошо организованный и

постоянный надежный источник средств существования. В такой ситуации, Тибетская Местная Ассамблея может приобрести форму, описанную в статье 78 настоящей Конституции;

в) область или местность, где насчитывается более 150 тибетских семей, или свыше 600 тибетских жителей, могут быть созданы управление тибетской местной администрации, а также Тибетская Местная Ассамблея, как указано в статьях 72 и 78 настоящей Конституции.

с) при условии, что соответствующий Департамент Центральной Тибетской Администрации проведет тщательное расследование в отношении целесообразности такой необходимости.

ГЛАВА VIII. ТИБЕТСКАЯ ИЗБИРАТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ

Статья 96. Тибетская Центральная Избирательная Комиссия

Для выполнения обязанностей по избранию Тибетской Ассамблеи, спикера и вице-спикера Тибетской Ассамблеи, калонов и Главного Калона, а также для исполнения других избирательных обязанностей в связи с проведением референдумов по важнейшим вопросам, затрагивающим интересы тибетских граждан, создается независимая Тибетская Центральная избирательная комиссия.

Статья 97. Председатель тибетских выборов и полномочия комиссии

(1) Тогда как Его Святейшество Далай-лама назначает Председателя Тибетской Центральной избирательной комиссии, остальные члены Тибетской Центральной избирательной комиссии могут периодически назначаться Председателем Тибетской Центральной избирательной комиссии после согласования с Кашагом.

(2) Регламент и полномочия Тибетской Центральной избирательной комиссии утверждаются Тибетской Ассамблеей и вступают в силу после одобрения Его Святейшеством Далай-ламой.

(3) Тибетская Центральная избирательная комиссия разрабатывает общие правила выборов, которые вступают в силу после одобрения Тибетской Ассамблеей и санкции Его Святейшества Далай-ламы, в соответствии с положениями настоящей Конституции.

(4) Тибетская Центральная избирательная комиссия проводит расследование всех нарушений или несоответствий, связанных с выборными процедурами, и если решение, принятое комиссией отклонено, вопрос не может быть рассмотрен никакой другой тибетской комиссией юстиции, за исключением Верховного суда Тибета.

(5) Какие-либо нарушения или несоответствия нормам, связанным с процедурой выборов в отдельном тибетском поселении, могут быть расследованы и решены тибетской местной избирательной комиссией, и если решение, принятое тибетской местной избирательной комиссией, не одобрено, дело может быть доведено до

Тибетской Центральной избирательной Комиссии. Однако если в дальнейшем вопрос все еще останется нерешенным, он может быть передан на разрешение Верховного суда Тибета.

Статья 98. Заработная плата Председателя Тибетской Центральной Избирательной Комиссии

(1) Председатель Центральной избирательной комиссии имеет право на получение заработной платы, пособий и других льгот, которые устанавливаются Тибетской Ассамблеей в соответствии с законодательством.

(2) Заработная плата, пособия и другие льготы Председателя Тибетской Центральной избирательной комиссии не могут быть изменены или сокращены в ущерб его преимуществам в период пребывания в должности.

Статья 99. Срок полномочий Председателя Тибетской Центральной Избирательной Комиссии

(1) Срок полномочий Председателя Тибетской Центральной избирательной комиссия составляет 5 лет, или длится до достижения им 65 лет, за исключением случаев, когда двумя третями от общего числа членов Тибетской Местной Ассамблеи и с согласия Его Святейшества Далай-ламы принимается решение о его досрочной отставке.

(2) В течение всего пребывания в должности вплоть до выхода на пенсию, отставки или отстранения от должности Председатель Тибетской Центральной избирательной комиссии не вправе занимать какие-либо должности в Тибетской администрации, дающие право на получение пособия.

ГЛАВА IX. КОМИТЕТ ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ

Статья 100. Комитет государственной службы

Для назначения официальных должностных лиц Центральной Тибетской администрации создается независимая государственная служба.

Статья 101. Состав Комитета государственной службы

Комитет государственной службы состоит из председателя и двух или трех членов, назначаемых в зависимости от обстоятельств Его Святейшеством Далай-ламой.

Статья 102. Обязанности и полномочия Комитета государственной службы

Комитет государственной службы разрабатывает нормы и правила по назначению, подготовке кадров, льготам и полномочиям официальных должностных лиц Центральной Тибетской Администрации, которые также утверждаются Тибетской Ассамблеей в соответствии с законодательством.

Статья 103. Правила процедуры и функции государственной службы

Комитет государственной службы разрабатывает конкретные правила процедуры, как это определяется Тибетской Ассамблеей, и в последующем с согласия Его Святейшества Далай-ламы, такие правила вступают в силу.

Статья 104. Заработная плата Председателя государственной службы

Председатель Комитета государственной службы имеет право на получение заработной платы, пособий и других льгот, которые устанавливаются Тибетской Ассамблеей в соответствии с законодательством. Зарплата, пособия и другие льготы Председателя и членов Комитета государственной службы не должны быть изменены или сокращены в ущерб их преимуществам в период пребывания на своей должности.

Статья 105. Срок полномочий Комитета государственной службы

- 1) В зависимости от обстоятельств срок полномочий Председателя и членов Комитета государственной службы составляет пять лет, или длится до достижения ими возраста 65 лет.
- 2) Председатель или кто-либо из членов государственной службы может быть отстранен от должности, если это одобрено большинством в две трети голосов от общего числа членов Тибетской Ассамблеи после консультации с Кашагом и получения согласия Его Святейшества Далай-ламы.
- 3) В течение всего пребывания в должности вплоть до выхода на пенсию, отставки или отстранения от должности Председатель Комитета государственной службы не вправе занимать какие-либо должности в Тибетской администрации, дающие право на получение пособия.

ГЛАВА X. ТИБЕТСКАЯ РЕВИЗИОННАЯ КОМИССИЯ

Статья 106. Тибетская Ревизионная комиссия

Независимая Тибетская Ревизионная комиссия создается в соответствии с законодательством для исследования всех доходов и расходов счетов Тибетской администрации в изгнании, в том числе и всех административных ведомств и учреждений, получающих экономическую или финансовую помощь от Тибетской администрации.

Статья 107. Состав Тибетской Ревизионной комиссии

- Тибетскую Ревизионную комиссию возглавляет Председатель, который назначается Его Святейшеством Далай-ламой.
- Председатель Тибетской Ревизионной комиссии до вступления в должность подписывает присягу и утверждается в должности перед Его Святейшеством Далай-ламой в порядке, установленном законом.

Статья 108. Обязанности и полномочия Тибетской Ревизионной комиссии

- (1) В соответствии с законом, Тибетская Ревизионная комиссия обладает исключительным правом проверки и исследования полного финансового отчета Тибетской администрации, в том числе и всех тибетских отделов и учреждений,

получающих субсидии, денежные средства или денежные суммы из Центральной тибетской Администрации.

(2) Тибетская Ассамблея устанавливает определенные правила в отношении процедуры ревизии, обязанностей и полномочий Тибетской Ревизионной комиссии, и в соответствии с согласия Его Святейшества Далай-ламы, такие правила вступают в силу.

(3) В конце каждого финансового года Тибетская Ревизионная комиссия представляет годовой отчет о ревизии и заверенные выписки в соответствующие административные отделы Тибета в течение 7 месяцев со дня, назначенного для этой цели. В свою очередь административные отделы Тибета в течение 9 месяцев по окончании каждого финансового года предоставляют Ревизионной комиссии разъяснения с и заверенными выписками и отчетом о ревизии.

Статья 109. Заработная плата и денежные пособия Председателя ревизионной комиссии (Главного ревизора)

□ Председатель ревизионной комиссии имеет право на получение заработной платы, пособий, пенсий и других льгот, которые устанавливаются Тибетской Ассамблеей в соответствии с законодательством.

□ Заработная плата, пособия и другие льготы Председателя ревизионной комиссии не должны быть изменены или сокращены в ущерб его преимуществам в период пребывания в должности.

Статья 110. Срок полномочий Главного ревизора

Если не возникает ситуация, призывающая к отстранению от должности Главного ревизора Его Святейшеством Далай-ламой после консультации с Кашагом или, если отставка не одобряется более чем двумя третями от общего числа членов Тибетской Ассамблеи, и отсутствует согласие Его Святейшества Далай-ламы, максимальный срок полномочий Главного ревизора, в зависимости от обстоятельств составляет 10 лет или до достижения им возраста 65 лет.

ГЛАВА XI. ПОПРАВКИ К КОНСТИТУЦИИ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 111. Поправки к Конституции

(1) За исключением статей (3) и (4) главы I, всех статей главы II и III и статьи (19) главы IV, включенных в состав настоящей Конституции, какие-либо другие положения могут быть переработаны, изменены или исправлены при необходимости актом, принятым более чем двумя третями от общего числа членов Тибетской Ассамблеи и при условии получения согласия Его Святейшества Далай-ламы в соответствии с законодательством.

(2) В любое положение относительно статей (3) и (4) главы I и все статьи II и III глав и статьи (19) главы IV, как предписывается настоящей конституцией, при необходимости могут быть внесены поправки и изменения актом, принятым более чем двумя третями

от общего числа членов Тибетской Ассамблеи и при условии получения согласия Его Святейшеством Далай-ламы в соответствии с законодательством.

Статья 112. Референдум

Его Святейшество Далай-лама может посчитать, что прямые действия, касающиеся изменений настоящей Конституции, необходимо представить на референдум. Такая поправка принимается в случае, если она была одобрена более чем двумя третями от общего числа тибетских граждан, имеющих право на голосование.

Статья 113. Временные положения

Резолюция, относящаяся к административным деловым и политическим вопросам тибетцев в изгнании, которая была принята до вступления в действие настоящей Конституции, не может быть поводом для судебного разбирательства в тибетском суде по причине того, что такое решение противоречит какому-либо положению настоящей Конституции .

Статья 114. Инфраструктурные преобразования

Любые организационные или операционные изменения какого-либо положения настоящей Конституции вступают в силу в течение 90 дней со вступления в действие настоящей Конституции.

Статья 115. Расхождения в переводе

Официальный перевод этого документа на английский или любой другой язык, который был утвержден Тибетской Ассамблеей, должен быть признан верным. Однако в случае возникновения каких-либо расхождений в отношении толкования терминов, фраз и смысла этого документа, в качестве официального текста будет рассмотрен тибетский оригинал.